

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 2440

[C — 27427]

22 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les modalités d'alimentation et de répartition du Fonds régional de Solidarité

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, modifié par le décret du 16 octobre 1988, du 1er décembre 1988 et du 21 octobre 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les modalités d'alimentation et de répartition du Fonds régional de Solidarité;

Vu l'avis donné par la Société régionale wallonne du Logement le 19 avril 1993;

Vu l'avis donné par l'Inspecteur des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'urgence;

Etant donné que les présentes modalités prennent effet au 1er janvier 1993 et qu'il y a lieu de les communiquer sans tarder aux sociétés immobilières de service public agréées par la Société régionale wallonne du Logement;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

Arrête :

Article 1er. L'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les modalités d'alimentation et de répartition du Fonds régional de Solidarité est modifié comme suit :

§ 1^{er} : l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« chaque année la Société régionale répartit entre les sociétés ayant introduit la demande visée à l'article 8 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 décembre 1987 concernant l'octroi d'allocation de solidarité en faveur de locataires de logements gérés par les sociétés immobilières de service public, le montant total des ressources du Fonds régional de Solidarité de la manière suivante : »;

§ 2 : au 1^o du même article :

1^o la fraction 1/3 est remplacée par 2/3;

2^o après les mots « ... modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 septembre 1988 », sont ajoutés les mots « ... et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 1993 »;

§ 3 : au 2^o du même article, la fraction 2/3 est remplacée par 1/3.

Art. 2. Pour l'année 1993, la Société régionale répartit entre les sociétés le montant total des cotisations dues au Fonds régional de Solidarité de la manière suivante :

— à raison de 60 % de la manière suivante :

1^o 1/3 selon la méthode de calcul dite « forfaitaire » conformément aux dispositions des articles 4 et 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 décembre 1987 concernant l'octroi d'allocations de solidarité en faveur des locataires de logements gérés par les sociétés immobilières de service public, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 septembre 1988 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 1993;

2^o après avoir intégré, le cas échéant, l'aide obtenue en application du 1^o du présent article, 2/3 selon la méthode de calcul dite du « résultat corrigé » conformément aux dispositions des articles 6 et 7 du même arrêté;

— à raison de 40 % de la manière suivante :

1^o 2/3 selon la méthode de calcul dite « forfaitaire » conformément aux dispositions des articles 4 et 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 décembre 1987 susmentionné;

2^o après avoir intégré, le cas échéant, l'aide obtenue en application du 1^o du présent article, 1/3 selon la méthode de calcul dite du « résultat corrigé » conformément aux dispositions des articles 6 et 7 du même arrêté.

Art. 3. Pour l'année 1994, la Société régionale répartit entre les sociétés le montant total des cotisations dues au Fonds régional de Solidarité de la manière suivante :

— à raison de 40 % de la manière suivante :

1^o 2/3 selon la méthode de calcul dite « forfaitaire » conformément aux dispositions des articles 4 et 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 décembre 1987 susmentionné;

2^o après avoir intégré, le cas échéant, l'aide obtenue en application du 1^o du présent article, 1/3 selon la méthode de calcul dite du « résultat corrigé » conformément aux dispositions des articles 6 et 7 du même arrêté;

— à raison de 60 % de la manière suivante :

1^o 1/3 selon la méthode de calcul dite « forfaitaire » conformément aux dispositions des articles 4 et 5 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 décembre 1987 susmentionné;

2^o après avoir intégré, le cas échéant, l'aide obtenue en application du 1^o du présent article, 2/3 selon la méthode de calcul dite du « résultat corrigé » conformément aux dispositions des articles 6 et 7 du même arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1993.

Art. 5. Le Ministre ayant le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 22 juillet 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 93 — 2440

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

22. JULI 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Modalitäten der Finanzierung und der Aufteilung des « Fonds régional de Solidarité » (Regionalen Solidaritätsfonds)

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der « Société régionale wallonne du Logement » (Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien), abgeändert durch die Dekrete vom 16. Oktober 1986, vom 1. Dezember 1988 und vom 21. Oktober 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Modalitäten der Finanzierung und der Aufteilung des « Fonds régional de Solidarité »;

Aufgrund des am 19. April 1993 abgegebenen Gutachtens der « Société régionale wallonne du Logement »;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die vorliegenden Modalitäten am 1. Januar 1993 in Kraft treten und daß es notwendig ist, diese an die von der « Société régionale wallonne du Logement » zugelassenen Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes unverzüglich mitzuteilen;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Modalitäten der Finanzierung und der Aufteilung des « Fonds régional de Solidarité » wird wie folgt abgeändert :

§ 1 : der erste Absatz wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« Jedes Jahr teilt die « Société régionale » den Gesamtbetrag der Mittel des « Fonds régional de Solidarité » unter den Gesellschaften, die den in Artikel 8 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. Dezember 1987 über die Gewährung von Solidaritätsbeihilfen zugunsten von Mietern der von Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen erwähnten Antrag eingereicht haben, auf folgende Weise auf : »;

§ 2 im 1^o desselben Artikels :

1^o wird der Bruch 1/3 durch 2/3 ersetzt;

2^o nach den Wörtern « ... abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. September 1988 » werden die Wörter « und durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 22. Juli 1993 » hinzugefügt;

§ 3 im 2^o desselben Artikels wird der Bruch 2/3 durch 1/3 ersetzt.

Art. 2. Für 1993 teilt die « Société régionale » den gesamten Betrag der dem « Fonds régional de Solidarité » geschuldeten Beiträge unter den Gesellschaften auf folgende Weise auf :

— zu 60 % auf folgende Weise :

1^o 1/3 nach der « Pauschale » Berechnungsmethode gemäß den Bestimmungen der Artikel 4 und 5 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. Dezember 1987 über die Gewährung von Solidaritätsbeihilfen zugunsten von Mietern der von Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. September 1988 und den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 22. Juli 1993;

2^o nach der eventuellen Einfügung der in Anwendung des 1. Absatzes des vorliegenden Artikels erhaltenen Beihilfe, 2/3 nach der Methode des « berichtigten Ergebnisses », gemäß den Bestimmungen der Artikel 6 und 7 desselben Erlasses;

— zu 40 % auf folgende Weise :

1^o 2/3 nach der « Pauschale » Berechnungsmethode gemäß den Bestimmungen der Artikel 4 und 5 des oben erwähnten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. Dezember 1987;

2^o nach der eventuellen Einfügung der in Anwendung des 1. Absatzes des vorliegenden Artikels erhaltenen Beihilfe, 1/3 nach der Methode des « berichtigten Ergebnisses », gemäß den Bestimmungen der Artikel 6 und 7 desselben Erlasses.

Art. 3. Für 1994 teilt die « Regionale Gesellschaft » den gesamten Betrag der dem « Fonds régional de Solidarité » geschuldeten Beiträge unter den Gesellschaften auf folgende Weise auf :

— zu 40 % auf folgende Weise :

1^o 2/3 nach der « Pauschale » Berechnungsmethode gemäß den Bestimmungen der Artikel 4 und 5 des oben erwähnten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. Dezember 1987;

2^o nach der eventuellen Einfügung der in Anwendung des 1. Absatzes des vorliegenden Artikels erhaltenen Beihilfe, 1/3 nach der Methode des « berichtigten Ergebnisses », gemäß den Bestimmungen der Artikel 6 und 7 desselben Erlasses;

— zu 60 % auf folgende Weise :

1^o 1/3 nach der « Pauschale » Berechnungsmethode gemäß den Bestimmungen der Artikel 4 und 5 des oben erwähnten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. Dezember 1987;

2^o nach der eventuellen Einfügung der in Anwendung des 1. Absatzes des vorliegenden Artikels erhaltenen Beihilfe, 2/3 nach der Methode des « berichtigten Ergebnisses », gemäß den Bestimmungen der Artikel 6 und 7 desselben Erlasses.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1993 in Kraft.

Art. 5. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Juli 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,
R. COLLIGNON

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 93 — 2440

22 JULI 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de modaliteiten inzake voorziening en verdeling van het « Fonds régional de Solidarité » (Gewestelijk Solidariteitsfonds)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de « Société régionale wallonne du Logement » (Waalse Gewestelijke Maatschappij voor de Huisvesting), gewijzigd bij de decreten van 16 oktober 1986, 1 december 1988 en 21 oktober 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de modaliteiten inzake voorziening en verdeling van het « Fonds régional de Solidarité »;

Gelet op het advies van de « Société régionale wallonne du Logement », gegeven op 19 april 1993;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat deze bepalingen uitwerking hebben vanaf 1 januari 1993 en dat ze onverwijld aan de door de « S.R.W.L. » erkende publiekrechtelijke bouwmaatschappijen medegedeeld moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de modaliteiten inzake voorziening en verdeling van het « Fonds régional de Solidarité » wordt gewijzigd als volgt :

§ 1 : het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Elk jaar verdeelt de « Société régionale » het totaal bedrag van de geldmiddelen uit het « Fonds régional de Solidarité » als volgt onder de maatschappijen die de aanvraag hebben ingediend, bedoeld in artikel 8 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 december 1987 betreffende de toekenning van solidariteitstoelagen ten bate van huurders van woningen beheerd door de publiekrechtelijke bouwmaatschappijen : »

§ 2 : in hetzelfde artikel, 1^o :

1^o de breuk 1/3 wordt door de breuk 2/3 vervangen;

2^o na de woorden « ... gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 september 1988 » worden de woorden « ... en bij het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 1993 » toegevoegd;

§ 3 : in hetzelfde artikel, 2^o, wordt de breuk 2/3 vervangen door de breuk 1/3.

Art. 2. Voor het jaar 1993 verdeelt de « Société régionale » het totaal bedrag van de aan het « Fonds régional de Solidarité » verschuldigde bijdragen als volgt onder de maatschappijen :

— naar verhouding van 60 %, op volgende wijze :

1^o 1/3 volgens de zogenaamde « forfaitaire » berekeningsmethode, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 december 1987 betreffende de toekenning van solidariteitstoelagen ten bate van huurders van woningen beheerd door de publiekrechtelijke bouwmaatschappijen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 september 1988 en bij het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 1993;

2^o na invoeging, in voorkomend geval, van de krachtens punt 1^o van dit artikel verkregen tegemoetkoming, 2/3 volgens de berekeningsmethode van de zogenaamde « verbeterde uitkomst », overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 6 en 7 van hetzelfde besluit;

— naar verhouding van 40 %, op volgende wijze :

1^o 2/3 volgens de zogenaamde « forfaitaire » berekeningsmethode, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van het voormelde besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 december 1987;

2^o na invoeging, in voorkomend geval, van de krachtens punt 1^o van dit artikel verkregen tegemoetkoming, 1/3 volgens de berekeningsmethode van de zogenaamde « verbeterde uitkomst », overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 6 en 7 van hetzelfde besluit.

Art. 3. Voor het jaar 1994 verdeelt de « Société régionale » het totaal bedrag van de aan het « Fonds régional de Solidarité » verschuldigde bijdragen als volgt onder de maatschappijen :

— naar verhouding van 40 %, op volgende wijze :

1^o 2/3 volgens de zogenaamde « forfaitaire » berekeningsmethode, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van het voormelde besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 december 1987;

2^o na invoeging, in voorkomend geval, van de krachtens punt 1^o van dit artikel verkregen tegemoetkoming, 1/3 volgens de berekeningsmethode van de zogenaamde « verbeterde uitkomst », overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 6 en 7 van hetzelfde besluit;

— naar verhouding van 60 %, op volgende wijze :

1^o 1/3 volgens de zogenaamde « forfaitaire » berekeningsmethode, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van het voormelde besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 december 1987;

2^o na invoeging, in voorkomend geval, van de krachtens punt 1^o van dit artikel verkregen tegemoetkoming, 2/3 volgens de berekeningsmethode van de zogenaamde « verbeterde uitkomst », overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 6 en 7 van hetzelfde besluit.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheden Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 juli 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON